Amdang

Le **amdang** (ou **mimi**) est une langue nilo-saharienne du groupe des langues fur, parlée au Tchad[1].

Sommaire

Lexique

Notes et références

Voir aussi

Articles connexes

Liens externes

Lexique

Lexique de quatre dialectes amdang (Kouchane, Sounta, Yaouada et Tere) selon Wolf[2]:

Amdang
Mimi

Pays	Tchad
Région	Ouaddai

Classification par famille

- langues nilo-sahariennes
  - langues fur
    - **amdang**

Codes de langue

ISO 639-3	`amj (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=amj)`

n°	français	Kouchane	Sounta	Yaouada	Tere
1	bouche	sɪ'mi	sɪ'me, semɪŋ	sɪ'mi, sɪ'miŋ	sɪmɨ, sɪmiŋ
2	œil	ni	niː, kʊɲe	niː, kʊndʒi	ni, kʰuɲi
3	tête	do	doː, ko'jɛ	doː, kujɛ	doː, kʰujɛ
4	cheveux	gili	ge'lɛ	gɪlɨ	sisɛ
5	dents (pl)	kalkɑ	dalkɑ, kalkɑ	dalkɑ, kalkɑ	kalkɑ, dal'kɑ
6	nez	gʊrnɑ	gʊrnɑ	gʊrnɑ, gʊrnaŋ	gʊrnɑ, gʊr'naŋ
7	oreille	dili, kiliŋgɛ	dɪli, kiliŋɛ	dili, kilɪŋɛ	dili, kʰilɪŋɣə
8	cou	kɔrɔm	kɔrɔm	kʰɔ'rɔm	kʰɔ'rɔm
9	sein	nɑnkɑ, kɑnkɑ	nɑŋkɑ	nɑŋ'kɑ	nɑŋ'kʰɑ
10	bras (l'entier)	nɑŋ, kɑɲɪŋ	nɑŋ, kɑɲɪŋ	nɑŋ, kɑɲɛ	nɑŋ, kɑnjɛ
11	jambe (l'entier)	sɔgɔl, sɔgɔlɛ	sɔxɔl, sɔxɔlɛ	sɔxɔlɛ, sɔ'xɔl	sɔɣɔl, sɔɣɔlɛ
12	fesse	doko, dokʊŋ	doko	dokʰo	dokʰo
13	ventre	doː, koto	do, kotʊ	doː, kʰʊtʰo	do, kotʰo
14	sang	tʃoː	tʃoː	tʃou	tʃou
15	peau	kuː	sɑrː	sɔr, sɑr	kʰu
16	homme	dɛdi kɔdi, kɑdɨŋgɛ	kɔʈ, kɑdiŋə	kʰɑrdɪŋə, kʰɔrdi	dɨdɪ, dɨdɪgɪŋ, kʰɔrdɪ, kʰɑrdɪŋə
17	femme	ɑmdeiɑ, ɑmdeiɑŋ, bɛdi, bɛdɪŋ	jɑː, jɑŋ	jɑː, jɑŋ	ʔɑmdajɑ, ʔɑmdajɑŋ
18	enfant	kɔçɔ, kɑçɑ	kɔtʃɔ, kɑtʃɑ	kɑtʃɑ, kɑtʃɑbiː	kʰɔçɔ
19	nom	tʃuluk	tʃolʊk	tʃølʊkʰ	
20	soleil	dul	dʊl	dʊl	dʊl
21	lune	dʊwɑl	do'wɑl	dowɑl	do'wɑl
22	nuit	lolo	noə'lo	lʊlo	lolo
23	vent	dɑ'wut	dɑwʊtʰ	dowutʰ	dɑwut
24	terre (général, v. 102)	duː	dou	duː	du
25	eau	sunu	sunu	sʊnu	sʊnu
26	feu	woɔt	wot̄	wʊtʰ	wʊt
27	arbre	sɔŋ	sɔñ	sɔŋ	sɔŋ
28	oiseau	diːjɛ	dijɛ	dijo	dɪjo
29	chien	kut	kʊt̄, kujɛ	kʰutʰ, kʰujɛ	kʰʊt, kʰujə
30	éléphant	ɔŋgɔr	fil	'nɑmɑr	fil
31	chèvre (et mouton)	dewo	dewʊ, kʰɛi	kʰøi, dowu	deou, kʰøi

32	vache	juː	jou, tʃuː	tʃuː, juː	
33	poule	ku'ri	ku'ri	kʰʊ'ri	kʰu'ri
34	serpent	nʊm	nʊm	nʊŋ	nʊm
35	poisson	hut	hut	hutʰ	samakʰ
36	venir	zajɛ	zajɛ	zajɛ	tajo
37	partir	zo	zo	zoː	doː
38	manger	zam	zam	zam	dam
39	boire	zabat	zabat	zabatʰ	dabat
40	donner naissance	çəːrʊ	tʃorʊ	dʒəru	tʃorou
41	mourir	wajɔ	waijə	wajo	waijo
42	tuer	foijo	fɔijə	fʊijo	fuijo
43	pousser (faire avancer)	taŋzɛ	taŋ	tʰaŋ	tʰaŋfo
44	tirer	dʊs	dʊsː	dʊs	dʊs
45	rire	zalːat	zalat͡	zalatʰ	latːo
46	pleurer	rʊŋa	zʊrːʊŋə	roijə, zʊrŋo	
47	vouloir	ʔido	ʔido	ʔido, ʔudo	kʰidou
48	voir	ligidɔu	zɛl	lɪgidou	leijou
49	entendre	jɨrgo	zɪrːgə	jɪrgɨdou	jɪrgədaou
50	savoir	lɔso	olʊsajo	lɔsɔ	lɔso
51	langue	dɔlː	dɔl	dɔl	dɔl
52	cou (l'extérieur)	gɔrːɔt	gɔrːɔt	kʰɔrɔm	gɔrːɔt
53	doigt	bari, bare	bari	barːi	bar
54	ongle	koko	kʰoːkʰo	kʰokʰo	kʰo'kʰo
55	genou	koro	kʰoro	kʰʊro	kʰorom
56	nombril	dʊm	dʊm	dʊm	dʊm
57	urine	sɪgi	sɪgi	sɪgi	sɪgi
58	os	dʊrtu	dar'tu	dʊrːtʰu	dɔrtʰu
59	corne	dɛlfi	dɛlfi, kʰɛlfi	dɛlfi, kʰɛlfi	dɛlfi, kɛlfi
60	queue	dugu'di	dʊgu'di	dʊgu di	dugudi
61	étoile	nit	nit͡	niːtʰ	nit͡
62	an	sana	ʔamtʰɛtʰ	sana	ʔamtʰɪt͡
63	nuage (blanc)	lili	liːli	liːli	lili
64	rosée (saison sèche)	ʔidʊ	ʔɪdu	ʔɪdu	ʔidu
65	pierre (ou montagne); hajar	baŋ	baŋ	baŋ	baŋ

66	rivière	dɑwu	dɑwu	dɑu	dɑwo
67	fumée	kɔbu	kɔbu	kubu	kʰubu
68	viande	niːn	nɪn	nin	nin
69	œuf	dʊrdɑ	dʊrdɑ, kʊrdɑ	dʊrdɑ, kʊrdɑ	dʊrˈdɑ
70	lait	çəˈlo	tʃəˈlo	tʃuˈlo	tʃolo
71	écorce		ʔɑfalɑk	ʔɑdɑ	ʔɔfɔrkʰɔ
72	racine	dɑrɑ, kɑrɑ	dɑrˈrɑ	dɑˈrɑ	dɑˈrɑ
73	fleur	muːru	moru	mʊru	muru
74	(graine de) semence	kʊlɑ	kʊlːɑ	kʰolɑ	kʰolɑ
75	champ	ɻɔ	ro	rːɔː	rːɔ
76	maison (case et / ou concession)	kulʊk̃	kʰoˈokʰ	kʰʊluk	tʰʊl
77	lit	sɑˈro	sɑro	sɑro	sɑro
78	village	hɪlːə	hɪlːə	hɪlːə	.
79	braise	ɣiː	rɛi	riː	rɛi
80	couteau	bɑlː	bɑl	bɑl	bɑl
81	corde	ʔɔŋɔ	ʔɔŋɔ	ʔɔŋɔ	ʔɔŋɔ
82	bataille / bagarre	kɔrː		kʰerɑ	kʰɪrɑ
83	marmite	tiː	tiː	tʰiː	ti
84	fer		hɑˈdid		hɑdid
85	chemin (ou rue)	ʔɔru	ʔɔru	ʔoru	ʔɔru
86	marcher (à pied)	zɪlɪŋɛ	zɪliŋɛ	zoː	diː
87	courir	zɛdːɛr	zɛdɛr	jɔgzɛ	tʰɛrə
88	voler (oiseau)	bɪrfo, bɪr	bɪrː	bɪrː	bɪrː
89	s'asseoir	zuguŋ	zʊgudɔŋ	zogudɔŋ	ʔɑgudɔŋ
90	se lever		zɔŋɔ	guɪjo	goː
91	se coucher	zɪŋˈjɑl	zɪɲɑl	wɪnjəlaijo	wuɪnjɑl
92	dormir	winjɑlɑjo	ʔuwɪɲɑlai	zʊnjɑl	wʊnjɨlɑjo
93	tomber	fokɑijo	zɔk̃	fʊkʰɑjo	fokʰɑjo
94	frapper	zuˈgut	zugʊt	zuˈgʊtʰ	kʰutʰɛijo
95	laver	kiˈdʒɑk	kiɟɑk	zoː, wʊɨjə	kʰədjɑk
96	donner	zɪŋˈki	zɪŋkʰi	zɪŋˈkʰi	dɪŋˈkʰi
97	acheter	zuːl	zʊl	zuːn	tʰɑulo
98	voler (dérober)	dɑwɑlɑi	dɑwɑlɑi	dɑwɑlɑi	tʰɑdɑwɑlɑifo
99	brûler	zuni	zuni	fiːfo	tʰɑwuˈnu

100	dire	zɔldo	zʊldo	ʔʊldʊŋu, zɑrɑ	rogʊndo
101	ciel	sɑmɑ	sɑmɑ	sɑmɑ	sɑmɑ
102	sable (fin, voir 24)	swɑ	sowɑ	so'wɑ	sowɑ
103	pou de tête	niːnɑ	nenɑ, nelɑ	ninɑ	nɪnɑ
104	branche	ɑu	le'fɛl, ʔɑwu	wɛrdə	lɛfɛl
105	feuille	wɨrdə	wɛr'dɛ	lɛvɛl	wɪr'dɛ
106	sel	wɑ'rɑt	wɑ'rɑtʰ	wɑ'rɑtʰ	wɑ'rɑt̚
107	huile	dɨtʰ	detʰ	dɪt	dɪt̚
108	faim	dɔrː	dɔrː	dɔrː	dɔrɔ
109	soif	dɪtʰ	dɪt	dɪt̚	dɪtʰ
110	un	wʊk	wok	wok	ʔokʰ
111	deux	ɲʊŋ	ɲʊːŋ	ɲʊŋ	ɲʊŋ
112	trois	it̚	ʔɪt	ʔit	ʔɪt̚
113	quatre	ɑŋwɑl	ʔɑŋwɔl	ʔɔŋɔl	ʔɔŋgɔl
114	cinq	wɑt	wɑt	wɑt	wɑtʰ
115	dix	bɔkʰ	bɔk	bɔkʰ	bɔk̚
116	onze	bɔkɔrɔwʊk	bɔkɔrɔwʊk	bɔkʰɑrdʊk	bɔkʔɑrdʊk̚
117	chaud	tul	tʊl	tʰʊlːu	tʊlːo
118	froid	dilɪtʰ	dɪlɪt	fɪnː	fɪnː
119	sec	wɑsde	wɑs, wɑstə	wɑsti	wɑs
120	haute	kɛ'si	kʰɛ'si	kɛ'si	kɛ'si
121	petite taille	bɪrɨ'ki	bɪrː'ki	bɪr'kʰi	tʰobɪr'kʰi
122	beaucoup	biː	biː	biː	biː
123	peu	bɑgɑt̚	bɑ'gɑt	bɑ'gɑtʰ	bɑlɑto
124	nouveau	dɪdiwu	dɪdou	dɪ'duʊ	dɪdou
125	rouge	nɪrː	nɛrə	nɪrː	nɪrː
126	noir	mɪn'di	mɪndi	mɪndi	mɪndi
127	blanc	fɑdɑlːi	fɑdɑldɨ	fɑtɑldɪ	fɑtɪldɪ
128	envoyer (qqn en commission)	zoː	zɑirɑ	kɑĩrʊŋu	kʰɑirʊŋgu
129	verser	zorː	dʒɔr	rou	roːu
130	lancer	zɑl'gɛtʰ	zɛl'gɛt	jɪrgətɑi	jɪrgətʰɑijo
131	mordre	zɛ'dɛl	zɛ'dɛl	wʊdɪlɑi	wɨdələijo
132	gratter	kɔ	zɨgɪl	jɪgilɑijo	jɪgəlɑijo
133	fendre (le bois)	fɑs	fɑs	fɑs	fɑs

134	presser	waigɛ	ʔadʒal	ʔadʒala	hasarfo
135	cultiver	zɛŋgɛl	zɛ'ŋɛl	tʰagɛlo	gɪlou
136	tousser	kʊr'ro	kʰɔr:ɔ	kʰʊr:ufo	kʊr:o
137	vomir	gi'daf	gɪ'daf	gɪdafau	gɪ'daf
138	sucer	sɪm	sɪm	kʰʊrdʒifaou	sɪmfou
139	cracher	tof	tof	tʰʊfou	tokfɔu
140	souffler (sur)	sisɪrɛʄ	fu:	zɪŋijou	fufɔu
141	marier / épouser	kʊlʊg fog	kʰʊlʊkʰfo:	djizɪrfou	kʰulʊkʰɔu
142	enterrer	zɪrim	zi'rim	kʰirimagɔu	rimɛijou
143	chanter	dɪkʰ	dek	dɪkfɔu	dɪkʰ
144	siffler	su'qat, su'qat	sisərɛt	sisiratʰfou	sɪ'siro
145	aboyer	awu	hawu	haufou	hɔu
146	jouer	zawal	kʰawale	kawulɪŋgo	fal
147	avoir peur	jɛwau	jawao	jaou	jɪvədʊŋgu
148	sentir (odorat)	ʔɛ'zi	sɪŋ	sɪŋfɔu	sɪŋ
149	montrer	zʊl'do	wasaɓ	wasifɔu	ʔʊldʊŋukʰou
150	compter	zʊn, zʊl	zʊn	hisabfɔu	kʰʊn
151	dos	dar:	dar:	dar:	dar:
152	main	naŋ	naŋ	naŋ	naŋ
153	pied	sɔ'kɔl	sɔ'xɔl	sɔgɔl	sɔɣɔl
154	cœur	sʊl'ma	sʊlma	sʊl'ma	sʊr'ma
155	père	ba:	ba:	ba	ba
156	mère	ja:	ja:	ja'dai	ja
157	frère	ʔa'rʊl	ʔa'rʊl	ʔa'run	ha'rʊl
158	sœur	tana	tʰana	tʰana	tʰana
159	oncle maternel	anat jatsi	ʔanat jatsɪ	ʔanatʰ	ʔanat̄
160	chef (du village)	i'mam, manʄak	mandʒakʰ	ʔima:m	ʔɪ'mam
161	saison pluvieuse	wa'dɛl		wadɛl	wa'dal
162	saison sèche, chaude	wijɛs	wi'jɛs	tʰai	wi'jɛs
163	colline	baŋ	bɔŋ, bɛkʰɛ	bɛkʰɛ, baŋ	baŋ, bakʰe
164	herbe	wʊʃ	wʊʃ	wʊʃ	wiʃ
165	poussière	ta'war	ta'war	tʰa'war	ta'war
166	caillou	kaika	kʰaikʰa	naŋ	kʰaikʰa, daikʰa
167	ordure	tu'du	tʰudu	tʰudu	tʰudu
168	trou				

		konɑ	kʰonɑ	kʰonɑ	kʰonɑ
169	calebasse	ketɑ	kʰeˈtʰɑ	sɑrˈtʰe, kɪtʰɑ	kʰetʰɑ
170	habit	kɑˈlɑkʰ	kʰɑlɑg	xɑlɑg	kɑlɑk̄
171	chameau	kɑˈmɑl	kɑˈmɑl	kɑˈmɑl	kɑˈmɑl
172	fourmi (noire)	diːditi	dididi	sʊdʊl	dɪrtʰi
173	araignée	mɔrmorijʊ	ŋɔŋoriu	mɔrmʊri	ŋarŋarijə
174	scorpion	ɳɑŋ	ɲɑŋ	ɲɑŋ	ɲɑŋ
175	lourd	nɑŋ	nɑŋ	nɑŋ	nɑŋ
176	léger	wɑwɛ	wɛwɛ	wɛwɛ	wɛwe
177	vieux	kʊŋkut	kʰɔŋkʰotʰ	kʊŋgʊtʰ	kʰʊŋkʰut̄
178	bon (juste)	sɑˈmɑ	sɑˈmɑ	sɑˈmɑ	sɑmɑːŋʊ
179	mauvais	ʃɛn	ʃɪn	ʔɑsɑˈmɑ	ʃɪnɔ̈
180	long	kʰɛˈsi	kʰɛsi	kʰɛˈsi	kʰɛˈsi
181	court (v. 121)	bɪrˈki	bɪrkʰi	bɪrˈkʰi	bɪrˈkʰi
182	plein	sɔl	sɔl	sɔl	sɔlː
183	vide (non occupé)	wɑsti	wɑsˈte	wɑstɪ	wɑsˈdɨ
184	sale	ʃɨn	ʃɪn	ʃɪnʊ	mʊnʊn
185	propre	sɑmːɑ	sɑˈmɑ	sɑˈmɑ	sɑˈmɑ
186	tout	kɑmɪl, kɑmɪn	kʰɑmɪl	zʊkʰo	kʰɑmɪl, tʰɪm
187	six	ʔɑː	ʔɑː	ʔɑː	ʔɑː
188	sept	ukɛl	ʔukʰɛ	ʔuˈkʰɛl	ʔʊkʰɛl
189	huit	ʔɪʃɛr	ʔɪʃɛn	ʔɪˈʃɛl	ʔɪˈʃɛl
190	neuf	bɔrːbɔrː	bɔrbɔr	bɔrˈbɔr	bɔrbɔr
191	vingt	ʔɪʃirin, bɔkbɔkɳʊŋ	bɔkʰbɔkʰɲʊŋ	bɔkbɔkɲʊŋ	tʰɪlmʊŋ
192	cent	mijɑ	bɔkbɔgəbɔk	bɔkbɔkwʊlibɔkʰo	fɛrːə
193	arriver	tɑjo	wʊlɔ	wʊlou	wʊlːo
194	lutter	gɔwu	gɔwu	warː	gɑŋgɑŋ
195	lier, nouer	zugulɑi	dzʊgul	zulɛijo	dulɛijo
196	chercher	dɑˈwar	dawar	fʊŋ	fʊŋfowu
197	trouver (recevoir)	lɔbulu	zabʊl	labul	lɔbulɔ
198	tresser	kɑidi	ʔɑdʒɑl	tɛjɑ	faijo, kʰaidɪŋgo
199	préparer la nourriture	tɛlɑzɛ	tʰɛlɛzɛ	telɑtʰɑfo	tʰelɑfo
200	enfler	godulʊk	lɑido	lɛidi	wʊdʊlʊkʰfou
201	danser	kɑwɑlɛ	kɑwɑle	kʰɑwilɛi	fɑlo
202	avoir (faire) mal				

		tʊlo	tʊlo	sartʰum	tʰʊlːo
203	penser, réfléchir	nɛl, ɟulo	nɪl	aifakʰaro	lɪlfɔu
204	demander	zalɪ	zale	saʔalfou	saʔalfou
205	prendre	zere	zerə	rːɛou	reou
206	amener	zan	zan	zan, dɛijou, zʊsu	dʊsiu
207	cacher (ranger)	zewɛn	zamɛn	fenai	samfou
208	nager	kabɔu	kʰabao	ʔɔm	tʰaʔʊmfou
209	balayer	fat	fat	fat̄	tʰafatʰou
210	travailler	xidɪmɛ zɛ	xɪdɪmə	xɪdɪməfou	tʰakɪdimefou
211	près	koti	kʰoti	kʰɔtʰi	kʰotʰɨ
212	loin	kʊ'lukʰ	kʊ'lukʰ	kʊ'lʊkʰ	kʰʊ'luk̄
213	ici	ando	ʔɔn'dɔ	ʔandɔ	ʔɔn'dɔ
214	là-bas	ʔɔntʰʊl	ʔɔn'tʊl	ʔɔntʰʊl	sɔ'nɛ
215	à droite	ɟalɛgɛ	dʒale	dʒaligə	ɟɛlɪgə
216	à gauche	gorɔ	gɔ'rɔ	gɔrɔgə	gɔ'rɔgə
217	maintenant	ha'sa	ʔa'sa	ʔa'sa	ʔa'sa
218	hier	kʰɛtʰ	kʰɛt	gɪt	kʰɛt̄
219	demain	warɛgɛ	warɪgə	warɪgə	wa're
220	où	kɛ	ʔalɔ, kʰɛ	ʔadɪgə	kʰɛ
221	quand	gɔŋgɔ	gɔŋgɔ	gɔŋgɔ	gɔŋgɔ
222	qui	gelaŋ	gelaŋ	ge	gɪ'lːa
223	quoi	galaŋ	gaː	ga'la	gaː
224	comment	ʔamɪnɛɲ	ʔamɪnə	ʔamɪnə	gaːŋfə
225	je / moi	kai	kʰajɪ	kʰai	kʰajɪ
226	tu / toi	ze	zeː	ze	deː
227	il, elle / lui	kaizi	ʔɛlː	ʔɛl	ʔɛl

Notes et références

1. Ethnologue (http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=amj)
2. **(fr)** Wolf, Katharina. 2010. *Une enquête sociolinguistique parmi les Amdang (Mimi) du Tchad: Rapport Technique (https://www.sil.org/resources/archives/9036)*. SIL International.

Voir aussi

Articles connexes

- linguistique
  - liste de langues
    - langues par famille
      - langues nilo-sahariennes
    - langues par zone géographique
      - langues en Afrique
        - langues au Tchad

Liens externes

-
- **(en)** Fiche langue (http://www.ethnologue.com/language/amj) [amj] dans la base de données linguistique *Ethnologue.*

Ce document provient de « https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Amdang&oldid=166902089 ».

La dernière modification de cette page a été faite le 30 janvier 2020 à 20:24.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.
Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.